

カルチュレード株式会社

# CULTURADE

会社案内

CULTURADE

カルチュレードとは

# WHO WE ARE

## 世界各国の感性に響く、 魅力的なブランディングをプロデュース。

世界中の人やモノがボーダーレスに繋がり、国境を越えたビジネスが一般的となった現代。これまで国内だけで成り立ってきたビジネスも、大きな転換を迫られています。しかし世界の国々との距離感が縮まる一方でコミュニケーションの障壁となっているのが、相手の文化・文明、思想や習慣などを背景とする、私たちとは異なる見識や価値観です。こうした相違を理解し、相手をリスペクトすることが、グローバルな市場におけるビジネスの成功の鍵とも言えるでしょう。

カルチュレード株式会社の理念は、日本とは異なる国々の考え方に敬意を表し、国内の魅力的な商品やサービスを、世界各国に向けてより魅力的にプロデュースすること。文化は違えど、叡智や美の宿った商品・サービスに憧れを抱くのは人類共通の真理です。この本質を捉えながら、あらゆるエリアを網羅するワールドワイドなネットワークによって、グローバルな事業展開を力強くサポートします。

# OUR MESSAGE

カルチュレード株式会社は、加速度的にボーダーレス化する多様なビジネスシーンに貢献するべく、国際ニュース通信社出身の有志によって2010年に設立されました。社名の由来は、「culture」と「trade」から成る造語。各国の文化や様式が混在する時代に、互いのバックグラウンドを尊重しながら繋がる理想を、その名に込めております。

私たちの強みは、世界を網羅するネットワークと、事業規模に関わらずニーズに応えることのできる柔軟性にあります。これまでも、国内の企業はもちろん、官公庁や自治体、教育機関などの幅広い組織に、世界を対象とした数多くの業務サポートを提供して参りました。

近年では訪日外国人も増加の一途を辿り、これまで日本人だけを対象としていた国内向けビジネスも、その在り方を見つめ直すときに直面しています。アウトバウンドに限らずインバウンドの市場においても、言葉や文化にとらわれない事業拡大の一助となれるよう尽力いたします。

代表取締役社長  
立原 大輔

# WHAT WE DO

MEDIA  
STRATEGY



## グローバルメディア戦略

ワールドワイドにあらゆるメディアを網羅し、言葉や文化の壁を超えたメディア戦略をプロデュースします。

## 3つの事業

グローバルなアプローチを  
成功へ導く  
カルチュレードの中核事業

CREATIVE  
SOLUTIONS



## クリエイティブ&プランニング

国や地域によって異なる価値観や感性を尊重した、質が高く訴求力のあるクリエイティブを提供します。

BUSINESS  
SUPPORT



## グローバルビジネスサポート

海外の取引先を対象としたコミュニケーションやプロジェクトの進行管理など、グローバルビジネス全般を支援します。

## 海外ニュースリリース配信

世界最大級の配信網をもつPR会社と提携し、目的とした国や地域にニュースリリースを作成・配信します。リリースの文章は、翻訳はもちろん、最初から現地語で作成することも可能。タイトルや体裁、テキストなど、リリース対象となる地域やメディアによって取り上げられやすい内容をご提案いたします。また近年では、動画やソーシャルメディアにも紐付いた新しいマルチメディアニュースリリースにも対応しています。

## 海外メディア モニタリング

世界中のあらゆるメディアが配信した膨大な記事の中から、対象となる商品やサービスに関する情報を抽出します。ポジティブトーンなのか、ネガティブトーンなのか、各種言語による記事内容についても分析。「日本で評判の商品やサービスが、なぜ海外で大きく取り上げられないのか」「自社商品の評価の高い国はどこか」といった効果的な海外向け広報のヒントを始め、競合他社の動向や広報戦略についてなども、世界のメディアから得ることができます。

## ウェブサイト／ソーシャルメディア 制作・運用

諸外国に向けたグローバルウェブサイトやソーシャルメディアを手がけるにあたり、ターゲットが受け入れやすい表現であることに主観を置いた、ローカライズされたメッセージを提供します。世界中のマーケターやクリエイターと提携することで、あらゆる国の文化と言語を網羅。多言語による顧客からの問い合わせや、その後のコミュニケーションにも柔軟に対応いたします。

### ◎ 広報代行

世界に向けて事業を展開する上で欠かせない、グローバルな広報活動。そうした活動は、情報の発信がゴールではありません。その後の反響などに備え、世界のあらゆる国に対応する窓口業務を、短期・長期を問わず代行いたします。

### ◎ プロモーション（広告・宣伝）

アプローチしたい国や地域、ターゲットの属性によって、有効な媒体やメッセージは異なります。目的や予算に応じて、最大限の効果が期待できるプロモーションをプランニングいたします。

## 外国語広告物制作

海外はもちろん、訪日外国人をもターゲットとした、新聞広告や雑誌広告、ポスター、フライヤーなどの各種広告物、パンフレットや書籍などといった紙媒体、およびバナーなど、各国のクリエイターによるローカライズされたクリエイティブを提供。的確なローカライゼーションは、言葉だけでなく色使いやコンセプトにも影響します。その土地ごとに相応しいクリエイティブを追求することで、ターゲットへの訴求力を高めます。

## 外国語取材・執筆・編集・校正

対象を海外や訪日外国人に絞り込んだ、広報・広告のあらゆる取材や文章作成、編集・校正を行います。各分野で取材やライティング経験の豊富なライター、記者・デスク経験者を用意。翻訳作業はもちろんのこと、始めから外国語で文章を起こすことによって、より自然な文章で表現することができます。また、既に外国語に翻訳された文章についても、ネイティブスピーカーが校正することでさらに質の高い文章へと仕立てます。

### ◎ ローカライゼーション

国や地域によって異なる価値観や感性に配慮し、あらゆるメッセージやデザインを現地化。より自然で訴求力のあるアウトプットを実現します。広報や広告物のみならず、契約書を始めとするビジネス文書なども網羅。金融・経済・工業など、専門的な分野においても、質の高い翻訳とローカライゼーションを提供します。

### ◎ 写真／動画 撮影・制作

言葉の壁を越えた訴求力をもつ写真や動画撮影を手がけ、用途に応じてカスタマイズいたします。また、お客様が保有する既存の国内向け動画や画像に、字幕やナレーション、キャプションなどを外国語で添えることによって、手間なくアレンジすることもできます。

### ◎ ロゴ・イラスト・漫画制作

事業のアイコンとなるロゴやキャラクター制作は、対象地域の熟達したクリエイターが、エリアに適したテイストでコンセプトから提案。さらに、ネイティブ・ディレクター監修のもと、日本ならではの質の高い漫画を活用したプロモーションを世界に発信することもできます。

### ◎ プロジェクトマネジメント

グローバルビジネスを通して培ったノウハウやネットワークを活かし、言葉や商習慣が異なる海外の取引先とのビジネスを支援。事業の進行管理・運営、在日外資系企業の国内活動のサポート、多国間大型プロジェクトの進行管理・運営などにおいて、価値観や商習慣の違いから生じるストレスやタイムロスをなくし、よりスムーズな事業展開をサポートします。同時に複数国を対象としたマネジメントも代行いたします。

### ◎ ビジネスコミュニケーションサポート

海外の顧客からの問い合わせや、取引先との交渉など、メールや電話などのコミュニケーションを代行します。プレゼンテーション資料を始めとする各種ビジネス資料の作成も行いながら、必要に応じて各分野の専門家をマッチングします。

# culturade

カルチュレード株式会社  
Culturade Corporation

〒108-0071  
東京都港区白金台5-2-5 トランドゥ白金台307

T E L 03-6277-1971

F A X 03-6701-7510

U R L [www.culturade.com](http://www.culturade.com)

MAIL [info@culturade.com](mailto:info@culturade.com)